



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Cuarta lengua mundial I: Portugués B2 - Fourth Global Language I: Portuguese B2 Cuarta lengua mundial II: Portugués B2 - Fourth Global Language II: Portuguese B2 Cuarta lengua mundial III: Portugués B2 - Fourth Global Language III: Portuguese B2 Cuarta lengua mundial III: Portugués B2 - Fourth Global Language III: Portuguese B2 Tercera lengua mundial I: Portugués B2 - Third Global Language I: Portuguese B2 Tercera lengua mundial II: Portugués B2 - Third Global Language II: Portuguese B2 Tercera lengua mundial III: Portugués B2 - Third Global Language III: Portuguese B2 Tercera lengua mundial IV: Portugués B2 - Third Global Language IV: Portuguese B2
Código	E000008046
Título	Grado en Comunicación Internacional - Bachelor in Global Communication por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Grado en Traducción e Interpretación [Primer Curso] Grado en Traducción e Interpretación [Tercer Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Anual
Créditos	10,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	Comunicación en lengua portuguesa; comunicación oral, comunicación escrita; nivel B2

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Rejane Queiroz Gonçalves
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Sala de profesores Cantoblanco
Correo electrónico	rqueiroz@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel B1 consolidado en lengua portuguesa, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel B2.



Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionarla comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.

Prerequisitos

No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos

Competencias

GENERALES

CG01	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos
	RA3	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada
CG04	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente
	RA2	Interviene ante un grupo con seguridad y soltura
	RA3	Escribe con corrección
	RA4	Presenta documentos estructurados y ordenados
	RA5	Elabora, cuida y consolida un estilo personal de comunicación, tanto oral como escrita, y valora la creatividad en estos ámbitos
CG05	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad
	RA4	Respeto la diversidad cultural
CG09	Capacidad crítica y autocrítica	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones



	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada
CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes
	RA3	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA4	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad
	RA4	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza
	RA5	Respeto la diversidad cultural
	RA6	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.	
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos
ESPECÍFICAS		
CE01	Conoce los orígenes y la evolución histórica de la comunicación y las principales corrientes y teorías que los formalizan los procesos comunicativos conceptual y metodológicamente	
	RA1	Conoce las diversas teorías de la comunicación hasta su conceptualización más reciente
	RA2	Elabora una reflexión crítica acerca de los principios en los que se basa la comunicación n en el mundo actual
		Conoce y reflexiona críticamente acerca de la forma en la que se ha fiado y establecido la comunicación



	RA3	Conoce y reflexiona críticamente acerca de la forma en la que se han rigido y establecido la comunicación en algunos momentos críticos de la historia
	RA4	Reflexiona críticamente acerca del impacto de la comunicación en las sociedades actuales
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional)	
	RA1	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas
	RA2	Es consciente de las diferencias culturales en el mundo
	RA3	Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua
	RA4	Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia
	RA6	Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión
	RA7	Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo
CE17	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos	
	RA1	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural
	RA2	Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales
	RA3	Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto
	RA3	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Bloque I: "Tudo muda o tempo todo" / Los cambios / Estilos de vida / Sociedad actual

Objetivos Comunicativos:

Interpretar un poema "concretista"



Debatir sobre los cambios sociales, personales, etc.
Interpretar y comentar artículos periodísticos
Debatir sobre el comportamiento social actual – todos saben todo.
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Leer, interpretar y comentar una crónica literaria
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Interpretar y comentar una infografía
Debatir sobre el problema de la vivienda
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Comportamiento humano / Características personales / Estilos de vida / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Cohesión Textual / Pretérito Pluscuamperfecto Simple – su uso en el texto literario / Pretérito pluscuamperfecto Simple de Indicativo versus Pretérito Imperfecto de Subjuntivo / Uso de “tudo” / “todo” / Pronombres complemento directo e indirecto / Repaso Presente de Subjuntivo / Repaso de Futuro de Subjuntivo / Verbos en – UIR / EAR / Uso de los verbos “Mudar, Trocar, Tornar-se, Virar”

Fonética / Ortografía: [ẽ] [ãw] - ortografía “em, en, om, on” / [s] [z] ortografía “s, ss, c, ç, x, z, x” / [ʒ][ʃ] - ortografía “j, g, x, ch, s / [a] [ãw] ortografía “a, á, ã, ão, am, an” / Distinción en portugués de palabras como: Importância / presença

Contenidos socioculturales:

La poesía modernista de Augusto de Campos
Clases sociales en los países lusófonos
Actitudes y valores
La crónica literaria en Brasil – Carlos Drummond de Andrade

Bloque II: “Ideais”/ Patrones de belleza / Bullying / Sociedad actual

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una viñeta
Debatir sobre la importancia o no del aspecto físico
Interpretar y comentar artículos periodísticos
Debatir sobre la imposición social de la apariencia física
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Debatir sobre la manipulación de fotos e imágenes – “mentiras”
Participar en un debate interpretando papeles previamente asignados
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Debatir sobre el bullying en la sociedad actual
Visionar y comentar un reportaje audiovisual sobre el tema anterior
Leer e interpretar un poema
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Patrones de belleza / Alimentación / Recursos tecnológicos/ Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Conjunciones Coordinativas: alternativas, adversativas, conclusivas, explicativas, aditivas / Conjunciones de Futuro de Subjuntivo y oraciones relativas/ Diferencia con castellano: “sempre que” (conj. temporal - PT) / “siempre que” (conj. condicional - ES) / Conjunciones semejantes con significados distintos. Ex.: “assim que” / “en cuanto”, etc. / Diferencia con castellano: “enquanto” (conj. temporal - PT) / “mientras” conj. temporal e condicional – ES / Conjunciones de Indicativo versus Conjunciones de Subjuntivo / Pretérito Perfecto versus Pretérito Imperfecto de Subjuntivo / Pretérito Pluscuamperfecto Simple versus Pretérito imperfecto de Subjuntivo / El texto Argumentativo

Fonética: Ortografía: /ε/ e / Acentuación de la i tónica en palabras terminadas en hiato

Contenidos socioculturales:

Patrones de belleza en Brasil

Actitudes y valores

El bullying en la sociedad actual - análisis Portugal vs España

Bloque III: "O pão nosso de cada dia" / Mundo laboral / Profesiones del futuro

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una portada de revista - datos de investigación

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Cómo montar un currículum

Comprender y comentar un podcast sobre "Vida y carrera profesional"

Leer, interpretar y comentar anuncios de periódicos

Visionar y comentar reportajes audiovisuales

Exposición de una breve investigación sobre las leyes y derechos laborales (Brasil / España)

Interpretar y comentar refranes relacionados con el mundo laboral

Leer, interpretar y comentar una crónica literaria

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Mundo laboral / Negocios / Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar / Refranes

Gramática: Infinitivo Personal X Infinitivo Impersonal / Infinitivo Personal - forma e uso / Discurso Indirecto -

Reproducción inmediata y posterior

Ortografía: grafía de los extranjerismos

Contenidos socioculturales:

Mundo laboral y relaciones interpersonales en Brasil

Actitudes y valores

Multiculturalismo en el mundo laboral

Bloque IV: "Toda música tem uma história" / Bossa Nova / Tropicalismo / Dictadura

Objetivos Comunicativos:

Escuchar, interpretar y comentar un audio

Escuchar, interpretar y comentar canciones - Bossa Nova y Tropicalismo

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Visionar y comentar reportajes audiovisuales

Cómo presentar un libro

Presentar grandes nombres de la Bossa Nova y del Tropicalismo

Interpretar y comentar un podcast sobre el tema anterior

Debatir sobre acontecimientos históricos

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Música / Movimientos populares / Palabras de la "Jovem Guarda" / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Uso de los "porqués" / Formación de palabras - prefijos y sufijos / Acentuación gráfica/ El texto de divulgación / Palabras homófonas - uso y forma

Fonética / Ortografía: /s/ e /z/ortografía "s, ss, c, ç, x, z, x"

Contenidos socioculturales:

Música y cultura

Dictadura militar en Brasil

Movimientos populares – Revolución de los Clavos – Portugal

Bossa Nova y Tropicalismo

Bloque V: “Meio Ambiente Sustentável” / Calentamiento global / Reciclaje / Sostenibilidad

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una viñeta

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Escuchar y comentar un audio

Presentación oral sobre sostenibilidad ambiental

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Entrevistar a un compañero y relatar esa entrevista

Interpretar y comentar infografías

Visionar y comentar reportajes audiovisuales

Visionar y comentar un cortometraje

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Medio Ambiente / Reciclaje / Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: “Meio versus Médio” / Complemento de Régimen (nombre / verbo) / Verbos derivados – “TER”

Fonética: /tʃ/ e /dʃ/

Contenidos socioculturales:

La sociedad actual y el medio ambiente

Actitudes y valores

El papel del ciudadano

Bloque VI: “De médico e louco, todo mundo tem um pouco” / Medicina / Salud / Alimentación saludable

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una viñeta

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Interpretar y comentar un cartel publicitario

Interpretar y comentar un breve documental sobre obesidad infantil

Debatir sobre la importancia de una alimentación saludable en la infancia

Interpretar y comentar un podcast sobre la donación de sangre

Leer e interpretar un poema

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Salud / Medicina / Alimentación / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Concordancia nominal / Concordancia verbal / marcadores conversacionales / Verbos derivados – “VIR”

Verbos derivados – “VER”

Ortografía: acentuación de las palabras agudas terminadas en hiatos.

Contenidos socioculturales:

Medicina alternativa – Brasil / España

Medicina pública y privada - Brasil / Portugal / España

Actitudes y valores

Bloque VII: “Coisas nossas”/ creencias / leyendas / cultura / supersticiones

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Interpretar y comentar un podcast sobre capoeira

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Debatir sobre las supersticiones en la sociedad actual

Visionar y comentar reportajes audiovisuales

Interpretar y comentar un podcast sobre el Museo de la “Cachaça”

Leer e interpretar un poema

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Patrones de belleza / Alimentación / Recursos tecnológicos/ Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Infinitivo personal versus Infinitivo impersonal (2)/ Pronombres Complemento directo e indirecto (2), Pronombres tónicos (2) / Verbos derivados – “PÔR” /Repaso de la Formación del Plural

Contenidos socioculturales:

Uso del pronombre personal “tu” versus el pronombre de tratamiento “você” en Brasil

Literatura de cordel

El mundo del “Sertão” brasileño

Las “simpatías” en el universo cultural brasileño

Leyendas brasileñas y africanas

Bloque VIII: “Universo virtual”/ Tecnología / Internet

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Visionar y comentar reportajes audiovisuales

Interpretar y comentar una viñeta

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Visionar y comentar un cortometraje

Interpretar y comentar imágenes

Escuchar y comentar un podcast sobre impresoras 3D

Debatir sobre las ventajas y desventajas de las nuevas tecnologías

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Tecnología / Mundo virtual / Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Repaso de Pretérito Perfecto Compuesto del Indicativo / Sujeto indeterminado / Repaso de Verbos con dos Participios – uso y forma / Verbos en – UIR / Verbos derivados – “DIZER”, Verbos derivados – “FAZER”, Verbos derivados – “PEDIR”



Contenidos socioculturales:

Las redes sociales y la sociedad actual

Las nuevas tecnologías en la vida moderna

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.

En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individuales/grupales
20.00	50.00	15.00	15.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individuales/grupales	Estudio personal y documentación
75.00	15.00	15.00	45.00
CRÉDITOS ECTS: 10,0 (250,00 horas)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
SE 1 Exámenes (escritos y /u orales)	<ul style="list-style-type: none"> - Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición. 	60 %



SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	Entrega puntual -Corrección gramatical -Calidad del contenido	15 %
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Participación y aportación de cada uno de los miembros -Calidad de presentación -Estructura -Calidad del contenido -Corrección gramatical -Elección de léxico -Riqueza expresiva	10 %
SE4 Monografías individuales /grupales	Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) -Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado	10 %
SE5 Participación activa del alumno	-Asistencia activa y continua - Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado	5 %



Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.
- Para poder presentarse al examen final es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación se realiza mediante examen escrito y oral en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura. Asimismo, si la parte a recuperar también correspondiera a las actividades de evaluación continua, el docente elegirá aquellas actividades que el estudiante deberá entregar para aprobar la asignatura.
- Para aprobar la asignatura, el alumno debe haber obtenido obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes correspondientes al SE1.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Libros de texto

SCHRÄGLE, Isaure & MENDES, Paula Monteiro(2014). Brasil Intercultural – Língua e cultura para estrangeiros. Ciclo Avançado – Níveis 5 e 6. Buenos Aires: Casa do Brasil. Livro texto

SCHRÄGLE, Isaure & MENDES, Paula Monteiro (2014). Brasil Intercultural – Língua e cultura para estrangeiros. Livro de exercícios. Ciclo Avançado – Níveis 5 e 6. Buenos Aires: Casa do Brasil. Caderno de exercícios

Libros de lectura y capítulos de libros de lectura

AMADO, Jorge (2008). A morte e a morte de Quincas Berro Dágua. São Paulo: Companhia das Letras.

ASSIS, Machado de (1994). O Alienista. In:Obra Completa. Rio de Janeiro: Nova Aguilar, vol. II.

Bibliografía Complementaria

I. Gramáticas

ARRUDA, Lúgia (2012). Gramática de português língua não materna. 2ª edição, 1ª reimp. Porto: Porto Editora. (Segundo o novo Acordo Ortográfico)

COIMBRA, Isabel e Olga Mata Coimbra (2011). Gramática ativa 1. (Níveis A1/A2/B1) 3ª ed. revista e aumentada. Lisboa: Lidel. (Segundo o Novo Acordo Ortográfico)

CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa.

BECHARA, Evanildo. Moderna gramática portuguesa. 37ª ed. Rio de Janeiro: Lucena, 1999.

II. Dicionarios

Dicionário de Português - Língua estrangeira. Níveis A1, A2, B1, B2, C1, C2, B1 e B2. (2012). Lisboa: Texto Editores.

Dicionário Espanhol-Português (2011). Porto: Porto Editora.

Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa (2009). (4ª Ed). Curitiba: Editora Positivo

Otros materiales y recursos

Portal da Língua Portuguesa: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/main.html> (Incluye el Vocabulário ortográfico comum da língua portuguesa, el Acordo Ortográfico da Língua portuguesa y otros recursos como dicionarios y pasatiempos)

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa (DPLP): <http://www.priberam.pt/dlpo/>

Biblioteca Digital Camões: <http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html>

Biblioteca Nacional Digital do Brasil: <http://bndigital.bn.br/>

Portal Domínio Público. Biblioteca Digital: <http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>